

Zec

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

זְכַרְיָה	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	הָיָה	לְדַרְיָוֶשׁ	שְׁנַיִם	בְּשָׁנַת	הַשְּׁמִינִי	בְּחֹדֶשׁ	1
Zekarya	-e	YHVH'nin	sözü-	oldu	Daryavesh'in-	ikinci	yılında-	sekizinci-	Ayda-	
	H0413	H3068	H1697	H1961	H1867	H8147	H8141	H8066	H2320	
				לְאָמֹר:	הַנְּבִיא	עִדּוֹ	בֶּן-	בְּרֵכְיָה	בֶּן-	
				diyerek:	peygamberin-	Iddo'nun	oğlu-	Bereky'a'nın	oğlu-	
				H0559	H5030	H5714		H1296		

Dariusun krallıkta ikinci yılının sekizinci ayında RAB İddo oğlu Bereky'a Peygamber Zekeriya aracılığıyla seslendi:

קִצְּרָה	יְהוָה	עַל-	אֲבוֹתֵיכֶם	קִצְּרָה:	2
Kızdı	YHVH	-e	atalarınıza-	kızgınlıkla	
	H3068		H0001		
					H7107

RAB atalarınıza za'vükü fkelendi.

יְהוָה	נָאֵם	אֵלַי	שׁוּבוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	3
YHVH'nin	bildirisi	bana-	Dönün	Tsevaot:	YHVH	dedi	Böyle	onlara-	Ve-diyeceksin	
H3068	H5002	H0413	H7725		H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	
				צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	אֲלֵיכֶם	וְאָשׁוּב	צְבָאוֹת	
				Tsevaot	YHVH	dedi	size-	ve-döneceğim	Tsevaot'un	
					H3068	H0559	H0413	H7725		

Bu nedenle halka de ki, Her Egemen RAB, bana d&nerim diyor.

לְאָמֹר	הַרְאֵשְׁנִים	הַנְּבִיאִים	אֲלֵיהֶם	קָרְאוּ-	אָשָׁר	כְּאֲבוֹתֵיכֶם	תִּהְיוּ	אֶל-	4
diyerek	önceki-	peygamberler-	onlara-	çağırdılar-	ki	atalarınız-gibi	olun	-ma	
H0559	H7223	H5030	H0413	H7121		H0001	H1961	H0408	
	וּמַעֲלִילֵיכֶם	הַרְעִים	מַדְרֵכֵיכֶם	נָא	שׁוּבוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	
	[K]	kötü-	yollarınızdan-	lütfen	Dönün	Tsevaot:	YHVH	dedi	
	H5953		H1870	H4994	H7725		H3068	H0559	H3541

יְהוָה:	נָאֵם-	אֵלַי	הַקְּשִׁיבוּ	וְלֹא-	שָׁמְעוּ	וְלֹא	הַרְעִים	(וּמַעֲלִילֵיכֶם)	
YHVH'nin	bildirisi-	bana-	kulak-verdiler	ve-değil-	dinlediler	ve-değil	kötü-	ve-işlerinizden-	
H3068	H5002	H0413	H7181	H3808	H8085	H3808		H4611	

Atalarınız gibi davranmayın! Önceki peygamberler, Her Egemen RAB k&t; yollarınızdan ve uygulamalarınızdan d&nerim diyor, diyerek onları uyardılar. Ne var ki, onlar dinlemediler, bana ald& etmediler. B&yle diyor RAB.

יְהוָה:	הַלְעוֹלָם	וְהַנְּבִיאִים	הֵם	אֵינָה-	אֲבוֹתֵיכֶם	5
yaşarlar?	sonsuza-dek-mi	Ve-peygamberler-	onlar?	nerede-	Atalarınız-	
H2421	H5769	H5030	H1992	H0346	H0001	

Hani atalarınız nerede? Peygamberler de sonsuza kadar m&yaşarlar?

6
 הַנְּבִיאִים peygamberlere- H5030
 עֲבָרֵי kullarıma- H5650
 אֶת- i H0853
 צִוִּיתִי emrettim H6680
 אֲשֶׁר ki
 וְחֻקֵי ve-hükümlerim- H2706
 דִּבְרֵי sözlerim- H1697
 וְאֵךְ Ancak H0389

צְבָאוֹת Tsevaot H3068
 יְהוָה YHVH H2161
 זָמַם tasarladı H2161
 כַּאֲשֶׁר gibi H0559
 וַיֹּאמְרוּ ve-dediler H7725
 וַיִּשְׁבוּ ve-döndüler H0001
 אֲבֹתֵיכֶם atalarınıza- H5381
 הִשְׁיִנו yetiştirtiler H3808
 הֲלוֹא değil-mi H3808

ס [S] H0854
 אָתָּנוּ: bize
 עָשָׂה yaptı
 כֵּן öyle
 וּכְמַעֲלָיִנוּ ve-işlerimize-göre H4611
 כְּדַרְכֵינוּ yollarımıza-göre H1870
 לָנוּ bize-
 לַעֲשׂוֹת yapmak-için

Peygamber kullarıma buyurduğum sözler ve kurallar atalarınıza ulaşmadı mı?› ‹‹Onlar da dönüp, ‹Her Şeye Egemen RAB yollarımıza ve uygulamalarımıza bakarak bizim için ne düşündüyse aynen yaptı› dediler.››

7
 בְּשָׁנַת yilında- H8141
 שֶׁבֶט Shevat'in H7627
 חֹדֶשׁ ayı- H2320
 הוּא- o- H1931
 חֹדֶשׁ ayın- H2320
 עֶשְׂרֹן onuncu H6240
 לְעֶשְׂתֵי- on-bir- H6249
 וְאַרְבָּעָה ve-dördüncü H0702
 עָשְׂרִים yirminci H6242
 בְּיוֹם Günde- H3117

בֶּן- oğlu- H1296
 בְּרֵכָהּוּ Berekya'nın
 בֶּן- oğlu-
 זְכַרְיָהּ Zekarya
 אֶל- e H0413
 יְהוָה YHVH'nın H3068
 דְּבַר- sözü- H1697
 הָיָה oldu H1961
 לְדַרְיָוֶשׁ Daryavesh'in- H1867
 שְׁתַּיִם ikinci H8147

עֲדוּא Iddo'nun H5714
 הַנְּבִיא peygamberin- H5030
 לְאָמַר: diyerek: H0559

Dariusun krallığının ikinci yılında, on birinci ay olan Şevat ayının yirmi dördüncü günü RAB İddo oğlu Berekya oğlu Peygamber Zekeryaya görümlerle seslendi.

8
 עֹמֵד duruyordu H5975
 וְהוּא ve-o H1931
 אָדָם kırmızı
 סוּס at
 עַל- e
 רֶכֶב binmiş H7392
 אִישׁ adam H0376
 וְהִנֵּה- ve-işte- H2009
 הַלַּיְלָה gecede- H3915
 וְרָאִיתִי Gördüm H7200

בֵּין arasında- H0996
 הַמֶּרְסִים mersinlerin- H1918
 אֲשֶׁר ki
 בְּמַצְלָה derinlikte- H4699
 וְאֶחָדֵינוּ ve-ardında-
 סוּסִים atlar
 אָדָם kırmızı
 שְׂרָקִים kula
 וּלְבָנִים: ve-beyaz H3836

Gece vadideki mersin ağaçlarının arasında kızıl ata binmiş bir adam gördüm. Arkasında kızıl, kula ve beyaz atlar vardı.

9
 וַאֲמַר Ve-dedim H0559
 מָה- Ne- H4100
 אֵלֶּה bunlar H0428
 אֲדַנִּי efendim? H0113
 וַיֹּאמֶר Ve-dedi H0559
 אֵלַי bana- H0413
 הַמְּלָאֲךָ melek- H4397
 הַדֹּבֵר konuşan- H1696
 בִּי benimle H0589
 אֲנִי Ben H0589

אֲרָאֶךָ göstereceğim-sana H7200
 מָה- ne- H4100
 הַמָּה onlar H1992
 אֵלֶּה: bunlar H0428

‹‹Efendim, bunlar ne?›› diye sordum. Benimle konuşan melek, ‹‹Bunların ne olduğunu sana göstereceğim›› diye yanıtladı.

10
 וַיִּעַן הָאִישׁ הַעֹמֵד בֵּינָם וַיֹּאמֶר הַחֲדָסִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה
 ve-yanıtladı adam duran arasında- mersinlerin ve-dedi bunlar RAB
 H0996 H5975 H0376 H1918 H0559 H0428 H7971 H3068

לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ:
 gezmek-için dünyada
 H1980 H0776

Mersin ağaçları arasında duran adam da, ‹‹Bunlar dünyayı dolaşmak için RABbin gönderdikleridir›› diye aç,ıkladı.

11
 וַיַּעֲנוּ אֶת־ מֵלֶאֱךָ יְהוָה הַעֹמֵד בֵּין הַחֲדָסִים וַיֹּאמְרוּ הֲתִתְּלָכֵנוּ
 ve-yanıtladılar (işaret)- meleğini RAB'bin duran mersinlerin ve-dediler gezdik
 H0853 H4397 H3068 H5975 H0996 H1918 H0559 H1980

בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָּל־ הָאָרֶץ יוֹשֵׁבֹת וְשֶׁקֶטָה:
 dünyada ve-işte tüm- oturuyor ve-huzurlu
 H0776 H3605 H2009 H8252 H3427 H0776

Mersin ağaçları arasında duran RABbin meleğine, ‹‹Dünyayı dolaştık›› dediler, ‹‹İşte bütün dünya esenlik ve güvenlik içinde! ››

12
 וַיַּעֲנוּ מֵלֶאֱךָ־ יְהוָה וַיֹּאמְרוּ יְהוָה עַד־ מַתִּי אַתָּה לֹא־
 ve-yanıtladı meleği- RAB'bin ve-dedi RAB ordularının kadar- ne-zamana sen değil-
 H4397 H3068 H0559 H3068 H5704 H4970 H3808

תְּרַחֵם אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה
 merhamet-edeceksin (işaret)- Yeruşalim'e ve-(işaret) şehirlerine Yahuda'nın ki öfkelendin
 H7355 H0853 H3389 H0853 H3063 H2194

זֶה שְׁבַעִים שָׁנָה:
 bu yetmiş yıl
 H2088 H7657 H8141

Bunun üzerine RABbin meleği, ‹‹Ey Her Şeye Egemen RAB, yetmişyıldır öfkelendiğin Yeruşalimden ve Yahuda kentlerinden sevecenliğini ne zamana dek esirgeyeceksin?›› dedi.

13
 וַיַּעֲנוּ יְהוָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחָמִים:
 ve-yanıtladı RAB (işaret)- meleğe konuşan benimle konuşan benimle iyi sözler teselli-edici
 H3068 H0853 H4397 H1696 H1697 H1697 H5150

RAB benimle konuşan meleği tatlı, avutucu sözlerle yanıtladı.

14
 וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמֶּלֶךְ הַדֹּבֵר בִּי קָרָא לְאֹמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 ve-dedi bana melek konuşan benimle ilan-et diyerek böyle dedi RAB ordularının
 H0559 H0413 H4397 H1696 H7121 H3541 H0559 H3068

קִנְיָתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְיָה גְדוֹלָה:
 kıskandım Yeruşalim-için ve-Siyon-için büyük kıskançlık
 H7065 H3389 H6726 H7065

Bunun üzerine benimle konuşan melek, ‹‹Şunu duyur!›› dedi, ‹‹Her Şeye Egemen RAB, ‹Yeruşalim ve Siyon için büyük kıskançlıkçduyuyorum› diyor,

15
 וְקִצְּפוּ וְגִדְלוּ אֲנִי קִצְּפוּ עַל- הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים אֲשֶׁר אֲנִי
 ve-öfke büyük ben öfkeleniyorum üzerine- milletlerin rahat ki ben
[H0589](#) [H7600](#) [H7107](#) [H0589](#)

קִצְּפֹתַי מְעֵט וְהִנֵּה עָזְרוּ לְרָעָה:
 öfkelendim az ve-onlar yardım-ettiler kötülüğe
[H5826](#) [H1992](#) [H4592](#) [H7107](#)

‹Tasasız uluslara ise çok öfkeliyim; çünkü ben biraz öfkelenmiştim, onlarsa kötülüğe kötülük kattılar.›

16
 לָכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה שָׁבֹתִי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה
 bundan-ötürü böyle- dedi RAB döndüm Yerusálim'e merhametle evim inşa-edilecek
[H1129](#) [H3389](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

כִּי בִּדְרִישׁוֹ נִאֵם יְהוָה צְבָאוֹת עָזְרוּ (וְקוּ) יְרוּשָׁלַם:
 içinde bildirisi RAB'bin ordularının ve-ölçü-ipi ve-ölçü-ipi Yerusálim'in üzerine- gerilecek
[H3389](#) [H5186](#) [H6961](#) [H6961](#) [H3068](#) [H5002](#)

‹‹Onun için RAB, ‹Yeruşalime sevecenlikle döneceğim› diyor, ‹Tapınağım orada yeniden kurulacak ve Yeruşalim üzerine ölçüipi çekilecek!› Böyle diyor Her Şeye Egemen RAB.

17
 וְעוֹד קָרָא לְאֹמֶר כֹּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תַּפּוּצִינָה עָרֵי מְטוֹב
 yine ilan-et diyerek böyle dedi RAB ordularının yine taşacaklar şehirlerim iyilikten
[H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H7121](#) [H5750](#)

וְנִחַם עוֹד- אֶת- צִיּוֹן וְיָבִיט עוֹד בִּירוּשָׁלַם:
 ve-teselli-edecek RAB yine (işaret)- Siyon'u ve-seçecek Yerusálim'i
[H3389](#) [H5750](#) [H0977](#) [H6726](#) [H0853](#) [H5750](#) [H3068](#) [H5162](#)

‹‹Şunu da duyur: Her Şeye Egemen RAB, ‹Kentlerim yine bollukla dolup taşacak› diyor, ‹Ben RAB, Siyonu yine avutacağım, Yeruşalimi yine seçeceğim.› ››

18
 וְאֶשָּׂא אֶת- עֵינַי וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת:
 ve-kaldırdım (işaret)- gözlerimi ve-gördüm ve-işte dört boynuz
[H0853](#) [H5375](#) [H0702](#) [H2009](#) [H7200](#)

Sonra gözlerimi kaldırıp baktım, dört boynuz vardı

19
 וְאָמַר אֶל- הַמֶּלֶךְ אֶלֶּה וְנִאֶמַר אֵלָי אֵלֶּה בִּי מֵה- אֵלֶּה אֵלֶּה
 ve-dedim (yön)- meleğe konuşan benimle ne- bunlar bunlar bana ve-dedi
[H0428](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0428](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

ס וְהִקְרַנּוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת- יְהוּדָה אֶת- יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם:
 boynuzlar ki dağıttılar (işaret)- Yahuda'yı (işaret)- İsrail'i ve-Yerusálim'i
[H3389](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0853](#) [H2219](#)

Benimle konuşan meleğe, ‹‹Bunlar ne?›› diye sordum. Melek, ‹‹Bunlar Yahuda, İsrail ve Yeruşalim halkını dağıtmış olan boynuzlardır›› diye karşılık verdi.

20
 וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַת חֲרָשִׁים:
 ve-gösterdi-bana RAB dört demirci
[H2796](#) [H0702](#) [H3068](#) [H7200](#)

Sonra RAB bana dört usta gösterdi.

אֲשֶׁר-	הַקְרָנוֹת	אֵלֶּה	לְאֹמֵר	וַיֹּאמֶר	לַעֲשׂוֹת	בָּאִים	אֵלֶּה	מָה	וַאֲמַר	
ki-	boynuzlar	bunlar	diyerek	ve-dedi	yapmak-için	geliyorlar	bunlar	ne	ve-dedim	
		H0428	H0559	H0559		H0935	H0428	H4100	H0559	
	אֵלֶּה	וַיָּבֹאוּ	רֹאשׁוֹ	נָשָׂא	לֹא-	אִישׁ	יְהוּדָה	אֶת-	זָרוֹ	
	bunlar	ve-geldiler	başını	kaldırdı	değil-	ağza	Yahuda'yı	(işaret)-	dağıttılar	
	H0428	H0935		H5375	H3808	H0376	H6310	H3063	H0853	H2219
	קָרוֹ	הַנְּשָׂאִים	הַגּוֹיִם	קְרָנוֹת	אֶת-	לְיָדוֹת	אֹתָם	לְהַקְרִיד		
	boynuz	kaldıranların	milletlerin	boynuzlarını	(işaret)-	atmak-için	onları	korkutmak-için		
		H5375			H0853	H3034	H0853	H2729		
			ס	לְזָרוֹתָהּ:	יְהוּדָה	אֶרֶץ	אֶל-			
			(bölüm-işareti)	dağıtmak-için-onu	Yahuda'nın	toprağına	(yön)-			
				H2219	H3063	H0776	H0413			

“Bunlar ne yapmaya geliyor?” diye sordum. Melek, u boynuzlar Yahuda halkı; öyle dağttı; ki, kimse başını kaldıramadı dedi, “Bu ustalar da Yahuda halkı; dağtmak için boynuz kaldıran uluslar; yıldırıp boynuzları yere çalmaya geldiler.”